

АМЕРИКАНСКИЕ БОГИ

Я АНСЕЛЬ

История и текст

НИЛ ГЕЙМАН

Сценарий и раскадровки

П. КРЭЙГ РАССЕЛЛ

Колорист

ДЖЕННИФЕР ЛЭНДЖ

Иллюстрации

СКОТТ ХЭМПТОН

Леттеринг

РИК ПАРКЕР

Титульные листы глав: ГЛЕНН ФАБРИ и АДАМ БРАУН

Дизайн титульных листов: ДЭВИД МЭК

Иллюстрации к пятой главе: П. КРЭЙГ РАССЕЛЛ и ЛОВЕРН КИНДЗЕРСКИ

«Прибытие в Америку» из девятой главы: ГАЛЕН ШОУМАН и ЛОВЕРН КИНДЗЕРСКИ

Обложка: ДЭВИД МЭК



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-312.9

ББК 84(4Вел)-44

Г28



NEIL GAIMAN'S AMERICAN GODS™

Печатается с разрешения издательства *Dark Horse Comics, Inc.*

Перевод с английского Заура Мамедьярова

**ИЗДАТЕЛЬ МАЙК РИЧАРДСОН РЕДАКТОР ДЭНИЕЛ ШАБОН
АССИСТЕНТ РЕДАКТОРА БРЕТТ ИЗРАЭЛЬ ДИЗАЙНЕР ИТАН КИМБЕРЛИНГ
ТЕХНИК ЦИФРОВОГО РИСУНКА КРИСТИАН ГИЛЛЕНАРДО-ГУДРО**

Гейман, Нил.

Г28 Американские боги. Том 2 : Я Ансель [графический роман] / Нил Гейман, П. Крэйг Расселл, Скотт Хэмpton; [пер. с англ.]. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 264 с. — (Графические романы Нила Геймана).

ISBN 978-5-17-111995-9

Тень и Мистер Среда покидают «Дом на скале», чтобы продолжить свое путешествие по стране. Они вербуют союзников, встречаются с новыми богами и готовятся к войне.

Роман Нила Геймана удостоился премий «Хьюго», «Небьюла», «Локус», премии Брэма Стокера и Всемирной премии фэнтези, а снятый по его мотивам телесериал компании Starz стал безусловным хитом 2017 года. Но в графическом воплощении он публикуется впервые!

УДК 821.111-312.9

ББК 84(4Вел)-44

NEIL GAIMAN'S AMERICAN GODS™

© 2017, 2018, 2019 Neil Gaiman.

Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc.

Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously.

Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

© З.А. Мамедьяров, перевод на русский язык, 2019

© 000 «Издательство АСТ», 2019

ISBN 978-5-17-111995-9

ГЛАВА ПЕРВАЯ



GLENN FABRY
2017
ADAM BROWN



ВЕРЬ

ВЕРЬ

ВЕРЬ

СКОРО
ОНИ
ПАДУТ

Я
ПРЕДЛАГАЮ
СЕБЯ

Добро пожаловать Висконсин

ТАК ЧТО
ЗА ПАРНИ СХВАТИЛИ
МЕНЯ НА ПАРКОВКЕ? МИСТЕР
ВУД И МИСТЕР СТОУН?
КТО ОНИ ТАКИЕ?

ОБЫЧНЫЕ
АГЕНТЫ. РАБОТАЮТ
НА ОПОЗИЦИЮ.

КАЖЕТСЯ,
ОНИ СЧИТАЮТ СЕБЯ
ГЕРОЯМИ.

ЕЩЁ БЫ.

СРЕДА ВЕЛЕЛ СВЕРНУТЬ С АВТОСТРАДЫ, ПОТОМУ ЧТО НЕ ЗНАЛ НАВЕРНЯКА, КТО ЕЁ КОНТРОЛИРУЕТ, И ТЕНЬ
ЕХАЛ ПО УЗКИМ ДОРОГАМ. ОН НЕ ВОЗРАЖАЛ. ОН ДАЖЕ НЕ ГОТОВ БЫЛ НАЗВАТЬ СРЕДУ СУМАСШЕДШИМ.

ПОИСТИНЕ ОПАСНЫЕ ЛЮДИ
ДЕЙСТВУЮТ, РУКОВОДСТВУЯСЬ
АБСОЛЮТНОЙ УВЕРЕННОСТЬЮ
В НЕОСПОРИМОЙ ПРАВИЛЬНОСТИ
ИХ ДЕЙСТВИЙ.

А ВЫ?

Я ДЕЙСТВУЮ,
РУКОВОДСТВУЯСЬ
СВОИМИ ЖЕЛАНИЯМИ.
ЭТО ИНОЕ.

КАК ВАМ УДАЛОСЬ УЙТИ?
И ВСЕ ЛИ УШЛИ?

УШЛИ ВСЕ, ХОТЬ И НЕ БЕЗ ТРУДА.
ЕСЛИ БЫ ОНИ НЕ ОСТАНОВИЛСЬ, ЧТОБЫ
СХВАТИТЬ ТЕБЯ, ВЕРОЯТНО, НАМ БЫ
НЕ ПОЗДОРОВИЛОСЬ. ТЕПЕРЬ НЕКОТОРЫЕ
ИЗ КОЛЕБЛЮЩИХСЯ УБЕДИЛИСЬ,
ЧТО Я НЕ СОВСЕМ СУМАСШЕДШИЙ.

НО КАК
ВАМ УДАЛОСЬ
БЕЖАТЬ?

Я ЖЕ ГОВОРИЛ,
Я ПЛАЧУ ТЕБЕ
НЕ ЗА ВОПРОСЫ.

ЛА-КРОСС,
ВИСКОНСИН.

СУПЕР
ВОСЕМЬ

РОЖДЕСТВО ПРОШЛО В ДОРОГЕ.
ОНИ ЕХАЛИ НА СЕВЕРО-ВОСТОК.
ПОЛЯ СМЕНИЛИСЬ СОСНОВЫМ ЛЕСОМ,
А ГОРОДА ВСТРЕЧАЛИСЬ ВСЁ РЕЖЕ.



ТЕНЬ БЕЗРАДОСТЬЮ КОВЫРЯЛ СУХУЮ РОЖДЕСТВЕНСКУЮ
ИНДЕЙКУ, ПОДАННУЮ НА ОБЕД, А СРЕДА ТЕМ ВРЕМЕНЕМ ИГРАЛ
НА ПУБЛИКУ – ГОВОРИЛ БЕЗ УМОЛКУ, ШУТИЛ И ЗАИГРЫВАЛ
С ОФИЦИАНТКОЙ ВСЯКИЙ РАЗ, КОГДА ОНА ОКАЗЫВАЛАСЬ РЯДОМ.



ОДНИ ТРЮКИ РАБОТАЮТ БЕЗОТКАЗНО,
ДРУГИЕ ТОНУТ В ПОТОКЕ ВРЕМЕНИ. МОЙ
ЛЮБИМЫЙ, НАПРИМЕР, УЖЕ НЕ ПРОВЕРНУТЬ.
НО НЕКОТОРЫЕ ВСЁ ЖЕ ВНЕ ВРЕМЕНИ:
«ИСПАНСКИЙ УЗНИК», «ПОДАРОК СУДЬБЫ»,
«ТРЮК СО СКРИПКОЙ»...



АХ, ЭТО ЧУДЕСНАЯ СХЕМА!
В ЧИСТОМ ВИДЕ ЕЁ ИСПОЛЯЮТ
ДВОЕ, ИГРАЯ ПРИ ЭТОМ
НА АЛЧНОСТИ И ЖАДНОСТИ
ЛЮДЕЙ. НА ЭТОМ ОСНОВАНЫ
ВСЕ ВЕЛИКИЕ ТРЮКИ.

ЧЕСТНОГО ЧЕЛОВЕКА
ОБМАНУТЬ ВСЕГДА
МОЖНО, НО ЭТО
СЛОЖНЕЕ.

ИТАК...



«МЫ В ОТЕЛЕ
ИЛИ В РОСКОШНОМ
РЕСТОРАНЕ. ТАМ ОБЕДАЕТ
ЧЕЛОВЕК, ИЗРЯДНО
ПОТРОДАННЫЙ ЖИЗНЬЮ,
НО ДОСТОИНСТВА ПРИ
ЭТОМ НЕ ПОТЕРЯВШИЙ.
НАЗОВЁМ ЕГО
АБРАХАМ».

«И КОГДА
ПРИХОДИТ
ВРЕМЯ
ПЛАТИТЬ ПО
СЧЕТУ...»

БОЖЕ, КАК НЕЛОВКО!
КУДА ПРОПАЛ МОЙ КОШЕЛЁК?
ДОЛЖНО БЫТЬ, Я ЗАБЫЛ ЕГО
У ДРУГА. МНЕ ПРИДЕТСЯ
СХОДИТЬ ЗА НИМ.

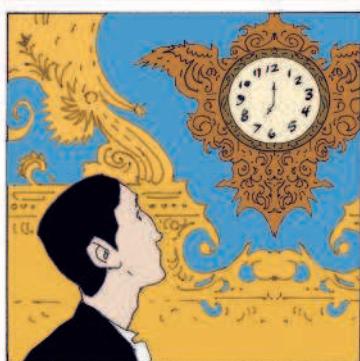
НО ВОТ, ВОЗЬМИТЕ В КАЧЕСТВЕ
ЗАЛОГА МОЮ СТАРУЮ СКРИПКУ.
ОНА УЖЕ ВИДАЛА ВИДЫ,
НО С НЕЮ Я И ЗАРАБАТЫВАЮ
СЕБЕ НА ЖИЗНЬ.

АХ... ГОРЯЧИЙ ШОКОЛАД!
ОТ МОЕГО РОЖДЕСТВЕНСКОГО
АНГЕЛА. ДОРОГАЯ, У ВАС
ТАКОЙ ВКУСНЫЙ ХЛЕБ!
ПРИНЕСЁТЕ ЕЩЁ, КАК
ПОЯВИТСЯ МИНУТКА?

«...ПОЛОЖИВ СТАРУЮ СКРИПКУ В ФУТЛЯР И ОСТАВИВ
ЕЁ В РЕСТОРАНЕ, НАШ БЕДСТВУЮЩИЙ АБРАХАМ ОТПРАВЛЯЕТСЯ
НА ПОИСКИ СВОЕГО КОШЕЛЬКА. НО ЗА ВСЕМ
ЭТИМ НАБЛЮДАЛ ХОРОШО ОДЕТЫЙ ГОСПОДИН – НАЗОВЁМ
ЕГО БАРРИНГТОН, – И ТЕПЕРЬ...»

ПРОСТИТЕ!
НЕ ПОЗВОЛИТЕ
ЛИ ВЫ МНЕ
ОСМОТРЕТЬ ЭТУ
СКРИПКУ?

КОНЕЧНО.



«ТУТ В ДВЕРЯХ ПОЯВЛЯЕТСЯ ПОТРЕПАННЫЙ, НО ГОРДЫЙ СКРИПЧАК АБРАХАМ. В РУКЕ У НЕГО ВИДАВШИЙ ВИДЫ КОШЕЛЁК».

«ОН ДОСТАЁТ ДЕНЬГИ, ЧТОБЫ ОПЛАТИТЬ СВОЙ ОБЕД ИЛИ НОМЕР, И ПРОСИТ ВЕРНУТЬ ЕМУ СКРИПКУ».



«РЕСТОРАТОР ВОЗВРАЩАЕТ СКРИПКУ, И АБРАХАМ ПРИЖИМАЕТ ЕЁ К ГРУДИ, КАК ДИТЯ».



СКАЖИТЕ, СКОЛЬКО СТОИТ ВАША СКРИПКА? МОЯ ПЛЕМЯННИЦА МЕЧТАЕТ НАУЧИТЬСЯ ИГРАТЬ НА СКРИПКЕ, А ЧЕРЕЗ НЕДЕЛЮ У НЕЁ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ.



ПРОДАТЬ МОЮ СКРИПКУ? НИ ЗА ЧТО! Я ИГРАЮ НА НЕЙ ДВАДЦАТЬ ЛЕТ, А ЕСЛИ УЖ ГОВОРИТЬ НАЧИСТОТУ, В СВОЁ ВРЕМЯ Я ОТДАЛ ЗА НЕЁ ЦЕЛЫХ ПЯТЬСОТ ДОЛЛАРОВ.

ЧТО, ЕСЛИ Я ПРЕДЛОЖУ ВАМ ТЫСЯЧУ ДОЛЛАРОВ?

НО ГДЕ МНЕ НАЙТИ ТАКУЮ ХОРОШУЮ СКРИПКУ? ТАК Я НЕ ПРОДАМ ЕЁ НИ ЗА ТЫСЯЧУ ДОЛЛАРОВ, НИ ЗА ПЯТЬ ТЫСЯЧ.

«РЕСТОРАТОР ВИДИТ, КАК СОКРАЩАЕТСЯ ЕГО НАВАР, НО, НЕ ПОТРАТИВ ДЕНЕГ, ДЕНЕГ НЕ СДЕЛАЕШЬ».

КАК Я МОГУ ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ВОСЬМИ ТЫСЯЧ ДОЛЛАРОВ?

ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ ДОЛЛАРОВ.

«ОСОБЕННО ЕСЛИ РЕСТОРАТОР ВЫТАСКИВАЕТ ИЗ СЕЙФА ДЕВЯТЬ ТЫСЯЧ».



ВЫ ХОРОШИЙ ЧЕЛОВЕК. ВЫ СВЯТОЙ! Но поклянитесь, что позаботитесь о моей девочке.

«ОН НЕОХОДИМО ОТДАЕТ СВОЮ СКРИПКУ РЕСТОРАТОРУ».



НО ЧТО, ЕСЛИ РЕСТОРАТОР ПРОСТО ПЕРЕДАСТ АБРАХАМУ ВИЗИТКУ И РАССКАЖЕТ О ЦЕННОСТИ СКРИПКИ?

В ТАКОМ СЛУЧАЕ
МЫ ПЛАТИМ ЗА ДВА
УЖИНА.

ПРАВИЛЬНО
ЛИ Я ПОНИМАЮ...

...ЧТО АБРАХАМ
УХОДИТ С ДЕВЯТЬЮ
ТЫСЯЧАМИ ДОЛЛАРОВ
В КАРМАНЕ.

ПОТОМ ОНИ
ВСТРЕЧАЮТСЯ
С БАРРИНГОНОМ,
ДЕЛАЮТ ДЕНЬГИ
И ЕДУТ В СЛЕДУЮЩИЙ
ГОРОД.

НАВЕРНЯКА У НИХ
ВЕСЬ БАГАЖНИК ЗАБИТ
СКРИПКАМИ ПО СТО
БАКСОВ.

Я В ЖИЗНИ НЕ ПЛАТИЛ
ЗА НИХ БОЛЬШЕ ПЯТИ!

ДОРОГАЯ
МОЯ, ПОБАЛУЙТЕ
НАС ЧУДЕСНЫМИ
ДЕСЕРТАМИ В ЭТОТ
ПРАЗДНИЧНЫЙ
ДЕНЬ.

У НАС ЕСТЬ ЯБЛОЧНЫЙ ПИРОГ,
ЯБЛОЧНЫЙ ПИРОГ С МОРОЖЕНЫМ,
РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ПИРОГ, РОЖДЕСТВЕНСКИЙ
ПИРОГ С МОРОЖЕНЫМ, А ЕЩЁ
КРАСНО-ЗЕЛЁНЫЙ ПУДИНГ.

МНЕ РОЖДЕСТВЕНСКИЙ
ПИРОГ...

...С МОРОЖЕНЫМ.

ХИ-И

МНЕ НИЧЕГО
НЕ НАДО.

ТРОЮК СО СКРИПКОЙ ЛЕТ ТРИСТА,
НЕ МЕНЬШЕ. Но, если правильно
выбрать жертву, его и завтра
можно провернуть в любой
точке Америки.

НО ВЫ СКАЗАЛИ,
ЧТО ВАШ ЛЮБИМЫЙ
ТРОЮК УЖЕ
НЕ ПРОВЕРНУТЬ.

ВЕРНО. Но ТРОЮК
СО СКРИПКОЙ НЕ ИЗ ЧИСЛА
МОИХ ЛЮБИМЫХ. МОЙ
ЛЮБИМЫЙ НАЗЫВАЛСЯ
КУЛОВКА ЕПИСКОПА.

В НЕМ БЫЛО **ВСЁ**: ВОЛНЕНИЕ,
ХИТРОСТЬ, ВНЕЗАПНОСТЬ.
НО ЕГО ВРЕМЯ ПРОШЛО.

В ЮВЕЛИРНОМ
МАГАЗИНЕ.

ДОПУСТИМ, НА ДВОРЕ
1920 ГОД. мы в ЧИКАГО.
ИЛИ В НЬЮ-ЙОРКЕ.
ИЛИ В ФИЛАДЕЛЬФИИ.





«ПРЕКРАСНОЕ КОЛЬЕ С БРИЛЛИАНТАМИ И ЖЕМЧУГОМ».



ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ,
ЭТЫ ЧЕЛОВЕК
У ВАС ЧТО-НИБУДЬ
КУПИЛ?

КОНЕЧНО, НЕТ.
СКАЖИТЕ, ЧТО
Я НИЧЕГО НЕ
ПОКУПАЛА.

ДА, ОН КУПИЛ
КОЛЬЕ С БРИЛЛИАНТАМИ
И ЖЕМЧУГОМ.
ЗАПЛАТИЛ НАЛИЧНЫМИ.

БАНКНОТЫ
ПО-ПРЕЖНЕМУ
У ВАС, СЭР?

«ЮВЕЛИР ДОСТАЕТ ИЗ КАССЫ ДВЕНАДЦАТЬ
СОТЕННЫХ БАНКНОТ И ПРОТЯГИВАЕТ
ИХ ПОЛИЦЕЙСКОМУ».

НУ ТЫ И ПРОЙДОХА...
ТАКИХ ХОРОШИХ ДЕНЕГ
ПРЕЖДЕ НЕ ПЕЧАТАЛ.

ВЫ НИЧЕГО
НЕ ДОКАЖЕТЕ.
В БАНКЕ СКАЗАЛИ,
ЧТО ВСЁ ЧИСТО.
ЭТО НАСТОЯЩИЕ
ДЕНЬГИ.

НЕ СОМНЕВАЮСЬ,
НО ВРЯД ЛИ ТАМ ЗНАЛИ,
ЧТО К НАМ ПРИЕХАЛ ПРОЙДОХА
СИЛЬВЕСТР. И УЖ ТОЧНО
НЕ ВИДЕЛИ, КАКИЕ БАНКНОТЫ
ОН ЗАГОНЯЛ В ДЕНВЕРЕ
И СЕНТ-ЛУИСЕ.

БРИЛЛИАНТЫ
И ЖЕМЧУГ
ЗА ТЫСЯЧУ
ДВЕСТИ
ДОЛЛАРОВ
В ОБМЕН
НА БУМАГУ
И ЧЕРНИЛА
ЗА
ПЯТЬДЕСЯТ
ЦЕНТОВ.

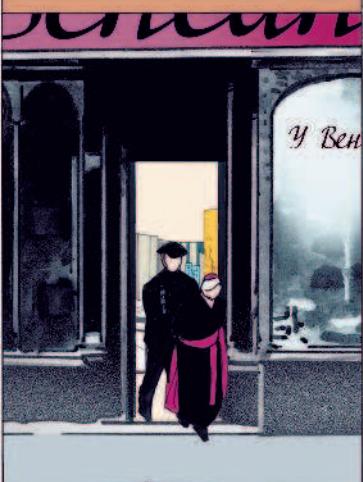
А ЕЩЁ
ВЫДАЁШЬ СЕБЯ
ЗА ЦЕРКОВНИКА.
ПОСТЫДИЛСЯ БЫ!

«ПОЛИЦЕЙСКИЙ НАДЕВАЕТ
НАРУЧНИКИ НА ЕПИСКОПА,
КОТОРЫЙ И НЕ ЕПИСКОП ВОВСЕ,
И ВЫВОДИТ ЕГО ИЗ МАГАЗИНА».

«ЮВЕЛИР ПОЛУЧАЕТ РАСПИСКУ
В ТОМ, ЧТО КОЛЬЕ ЗА 1200 ДОЛ-
ЛАРОВ ВЕРНУТ ЕМУ, КАК ТОЛЬКО
ПРОЙДОХА ПРЕДСТАНЕТ ПЕРЕД
СУДОМ. ТЕПЕРЬ ЭТО УЛИКА».

«ЮВЕЛИРА ХВАЛЯТ ЗА БДИТЕЛЬ-
НОСТЬ, И ОН УЖЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ,
КАК БУДЕТ РАССКАЗЫВАТЬ
ЭТУ ИСТОРИЮ НА ПОСИДЕЛКАХ
С ПРИЯТЕЛЯМИ».

«ПОЛИЦЕЙСКИЙ ВЫВОДИТ
“ЕПИСКОПА” ИЗ МАГАЗИНА,
ЧТОБЫ ПРЕПРОВОДИТЬ
В УЧАСТОК, НО В УЧАСТКЕ НИ
ОДИН ИЗ НИХ НЕ ПОЯВЛЯЕТСЯ».



КОНЕЧНО, НЕТ. СВЕЖЕНЬКИЕ КУПЮРЫ ПРЯМО ИЗ БАНКА, ПРОСТО С ЗЕЛЁНЫМИ ПЯТНАМИ НА ПАРОЧКЕ, ЧТОБЫ ОНИ СТАЛИ НЕМНОГО ИНТЕРЕСНЕЕ.

МОГУ Я ЗАБРАТЬ ПОСУДУ?

ВЫ ОЧЕНЬ ДОБРЫ.

СКАЖИТЕ, ДОРОГАЯ...



...ВЫ ЗАМУЖЕМ?

Э-Э...
О...
НЕТ.



ПОРАЗИТЕЛЬНО,
ЧТО ТАКУЮ ПРЕ-
ЛЕСТНУЮ ДЕВУШКУ
ЕЩЁ НЕ ПРИБРАЛИ
К РУКАМ.

ВО СКОЛЬКО
ВЫ ЗАКАНЧИ-
ВАЕТЕ?

ИЛИ
В ПОЛОВИНЕ
ДЕСЯТОГО.
В ДЕВЯТЬ.

КАКОЙ МОТЕЛЬ
ЗДЕСЬ ЛУЧШЕ
ВСЕГО?

ЗДЕСЬ ТОЛЬКО
МОТЕЛЬ 6.
НО ОН ТАК СЕБЕ.

СРЕДА СЛЕГКА КОСНУЛСЯ ЕЁ
РУКИ И ОСТАВИЛ У НЕЁ НА КОЖЕ
НЕСКОЛЬКО КРУПИНКОК СОЛИ.

ДЛЯ НАС
ОН СТАНЕТ
ДВОРЦОМ
НАСЛАЖДЕНИЙ.

